



NATIONS UNIES

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

UNITED NATIONS

COMMISSION ÉCONOMIQUE
POUR L'EUROPE

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ
КОМИССИЯ

ECONOMIC COMMISSION
FOR EUROPE

COMMISSION ÉCONOMIQUE POUR L'EUROPE

UNITÉ DE COORDINATION DES ACTIVITÉS
OPÉRATIONNELLES

Réunion d'experts sur les meilleures pratiques en matière
de conseil, d'orientation et d'information aux entreprises

Genève (Suisse), 2-3 novembre 2000

Distr.
GÉNÉRALE

OPA/AC.16/2
20 juillet 2000

FRANÇAIS
Original : ANGLAIS et
RUSSE

NOTE D'INFORMATION No 2

1. La présente note donne des informations complémentaires concernant l'organisation de la Réunion d'experts sur les meilleures pratiques en matière de services de conseil, d'orientation et d'information aux entreprises qui doit se tenir au Palais des Nations, à Genève (Suisse), les 2 et 3 novembre 2000. Elle contient notamment le programme provisoire (annexe I), le bulletin d'inscription destiné aux participants (annexe II) et des précisions sur le lieu de la réunion.

Objectif de la Réunion d'experts

2. Les gouvernements des pays en transition jouent un rôle décisif dans la mise au point de services d'appui aux petites et moyennes entreprises (PME). Ces services sont indispensables vu le rôle essentiel de ces entreprises pendant la période de croissance et de transition. Si certaines des institutions qui en sont chargées sont encore à l'état embryonnaire, d'autres ont déjà acquis, à travers des succès mais aussi des échecs, une grande expérience qu'il convient d'analyser.

3. L'importance de services d'appui pour assurer la réussite à tous les niveaux (création d'entreprises, exploitation des possibilités commerciales et croissance économique des PME) est bien établie. On estime généralement que les PME ont beaucoup de mal à se procurer les actifs incorporels qui déterminent leur compétitivité en termes de commercialisation, de gestion, de production et d'informatique.

4. Parmi les institutions qui fournissent ce type de services, les centres et organismes de conseil, d'orientation et d'information des entreprises ont fait la preuve de leur efficacité pour aider les entrepreneurs à créer de nouvelles entreprises ou à renforcer celles qui existent déjà, à survivre pendant la période de démarrage et à impulser la croissance économique de leur entreprise. Plus de 500 centres de conseil et d'information et d'organismes d'aide aux entreprises existent dans toute la région de la CEE-ONU, dont 274 Euro Info Centres créés avec le concours de la Commission européenne.

5. La Réunion d'experts permettra à des représentants d'administrations centrales et locales, d'institutions d'aide aux PME, d'organisations de R-D qui ont des problèmes analogues à résoudre dans leurs pays respectifs, qu'il s'agisse de pays en transition ou de pays avancés à économie de marché, de confronter leurs expériences, de nouer de nouveaux contacts avec les fonctionnaires et les experts d'autres pays et d'intensifier la coopération internationale.

Buts de la Réunion :

6. Ces buts sont les suivants :

- i) permettre d'échanger des données sur l'expérience que les États membres de la CEE-ONU ont de la création d'institutions fournissant des services d'appui aux entreprises;
- ii) permettre d'apprendre comment créer et faire fonctionner avec succès des centres de conseil, d'orientation et d'information pour les entreprises;
- iii) déterminer les conditions propres à assurer la durabilité de ces institutions.

Lieu et date de la Réunion d'experts

7. La Réunion d'experts se tiendra le jeudi 2 novembre et le vendredi 3 novembre 2000 à l'adresse suivante :

Palais des Nations

(Le numéro de la salle de réunion sera indiqué sur le panneau d'affichage)

8-14, avenue de la Paix

CH-1211 Genève 10

Suisse

Téléphone : (+ 41 22) 917 2471/917 2691 ou 917 3666

Télécopie : (+41 22) 917 0178

Participation

8. La participation à la Réunion d'experts est ouverte à toutes les personnes intéressées qui sont ressortissantes d'un pays membre de la CEE et, en application des articles pertinents du mandat de la CEE, aux représentants d'autres États Membres de l'ONU, ainsi qu'aux représentants des institutions spécialisées et d'organisations intergouvernementales et non gouvernementales. Peuvent aussi y participer à leurs frais des représentants d'une administration locale, d'une université, d'une entreprise, d'une société ayant des activités dans le domaine considéré et des experts indépendants.

9. La Réunion d'experts devrait susciter la participation de fonctionnaires nationaux s'occupant de la politique relative aux PME et de la politique de développement à l'échelon local et régional, ainsi que des représentants de services de conseil et d'information aux entreprises, de chambres de commerce et d'industrie et d'établissements d'enseignement supérieur et des hommes d'affaires.

10. La participation à la Réunion d'experts est gratuite mais les frais de voyage et d'hébergement sont à la charge des participants. La documentation est fournie gratuitement par l'Organisation des Nations Unies.

11. Les langues de travail de la Réunion seront l'anglais, le français et le russe. Chaque document devra être présenté dans une de ces langues et l'interprétation simultanée sera assurée dans les deux autres. Le texte intégral des documents ne sera disponible que dans la langue originale.

Réunion préliminaire

12. La Commission économique des Nations Unies pour l'Europe, la Mission permanente de la Hongrie auprès de l'Office des Nations Unies à Genève et le Ministère hongrois de l'économie organisent le mercredi 1er novembre 2000, également au Palais des Nations, une réunion intitulée "*Forum sur les meilleures pratiques pour développer l'entrepreneuriat et les PME dans les pays en transition : l'expérience hongroise*".

13. Ce forum a pour principal objectif d'examiner comment la transition s'est effectuée en Hongrie dans le domaine du développement des PME, en particulier en ce qui concerne la politique nationale, la promotion de l'infrastructure d'aide aux PME, les questions financières, la manière de devenir fournisseurs de grandes entreprises, les pépinières d'entreprises et les parcs scientifiques. Des hauts fonctionnaires et des cadres d'entreprises hongrois feront des exposés sur ces thèmes et des experts internationaux de la Commission européenne et des pays associés candidats à l'adhésion donneront leur avis.

14. La participation au Forum est ouverte aux personnes intéressées participant à la Réunion d'experts.

Passeports et visas, voyage et réservation de chambres d'hôtels

15. Tous les participants doivent être en possession d'un passeport ou d'une carte d'identité nationale en cours de validité. Ceux qui ont besoin d'un visa d'entrée doivent le demander dès que possible à la représentation diplomatique de la Suisse dans leur pays de résidence. Les visas sont délivrés gratuitement.

16. Les participants doivent s'occuper eux-mêmes de leur voyage et de leur hébergement, qui sont à leurs frais. Pour réserver une chambre dans un hôtel offrant des réductions, ils sont priés de se mettre en rapport avec la Mission permanente de leur pays auprès de l'Office des Nations Unies à Genève.

Inscription

17. Aucun droit d'inscription n'est à acquitter pour prendre part à la Réunion d'experts et au Forum. Chaque participant doit remplir le bulletin d'inscription ci-joint (annexe II – prière de faire des photocopies de ces bulletins pour les participants supplémentaires) et le renvoyer au secrétariat **avant le 5 octobre 2000**.

18. Toutes les questions concernant la réunion d'experts doivent être adressées à :

M. Antal Szabó, Conseiller régional

Unité de coordination des activités opérationnelles

Commission économique des Nations Unies

pour l'Europe

Palais des Nations – Office 440

CH-1211 Genève 10 (Suisse)

Tél. (+41 22) 917 2471

Télécopie (+41 22) 917 0178

Courrier électronique : antal.szabo@unece.org

Annexe I

PROGRAMME PRÉLIMINAIRE DE LA RÉUNION D'EXPERTS

Jeudi 2 novembre 2000

9 heures-10 heures **Inscription des participants**

SÉANCE D'OUVERTURE

10 heures-10 h 5 **Allocution de bienvenue – Le développement des entreprises :
Nouveau programme de la CEE**

Mme Danuta Hübner, Secrétaire exécutive (CEE)

10 h 5-10 h 15 **Développement de l'entrepreneuriat : la voie vers une Europe élargie
et compétitive**

*Mme Staša Baloh-Plahutnik, Sous-Secrétaire d'État (Ministère des
affaires économiques, Ljubljana (Slovénie))*

10 h 15-10 h 30 **Services fournis aux entreprises – appui au développement des
entreprises, ainsi qu'à la coopération et au commerce internationaux
dans les pays avancés et les pays en transition**

*M. Antal Szabó, Conseiller régional pour le développement de
l'entrepreneuriat et des PME, Unité de coordination des activités
opérationnelles (CEE)*

SERVICES DE CONSEIL ET D'INFORMATION AUX ENTREPRISES

Exposés thématiques

10 h 30-11 heures **Meilleures pratiques en matière de services d'aide aux entreprises**

*Mme Lorraine Ruffing, Chef du Département des services d'aide aux
entreprises (CNUCED)*

11 h 10-11 h 50 **Expérience en matière de services de conseil et d'information aux
entreprises dans l'ensemble des États-Unis d'Amérique**

*M. Duane Shelton, Directeur (International Technology Research
Institute, Loyola College, Maryland (États-Unis))*

11 h 50-12 h 30 **Gestion des changements d'orientation et programme de services de
conseil aux entreprises**

*M. Michael McAlister, Directeur général (Banque européenne pour la
reconstruction et le développement, Londres (Royaume-Uni))*

12 h 30-13 heures **Questions-réponses**

13 heures-15 heures **DÉJEUNER**

**MEILLEURES PRATIQUES EN MATIÈRE DE SERVICES DE CONSEIL,
D'ORIENTATION ET D'INFORMATION AUX ENTREPRISES
DANS LES PAYS AVANCÉS À ÉCONOMIE DE MARCHÉ**

15 heures

Services consultatifs et services d'orientation en Flandre

Mme Anne Verbruggen, consultante en entreprise (Anvers (Belgique))

Services consultatifs et services d'information en Finlande

M. Risto Suominen, Directeur (Fédération des entreprises finlandaises, Helsinki (Finlande))

Systèmes d'aide aux entreprises en France

M. Jean Vimal Du Monteil, expert (Chambre de commerce et d'industrie, Grenoble (France))

Services d'aide et autres services fournis aux PME en Allemagne

M. Hans Jürgen Reichardt, Directeur (Chambre d'industrie et de commerce, Stuttgart (Allemagne))

**Services consultatifs et services d'aide au développement à l'intention
des petites sociétés en Irlande du Nord**

M. Eleanor Butterwick, Directeur (LEDU – Local Enterprise Development Unit, Belfast (Irlande du Nord))

16 h 40

**Services consultatifs et services d'information aux entreprises
en Italie**

M. Carlos Tamalas (Agence spéciale FORMAPER, Chambre de commerce de Milan, Milan (Italie))

16 h 40-17 heures

Questions-réponses

**MEILLEURES PRATIQUES EN MATIÈRE DE SERVICES AUX ENTREPRISES
DANS LES PAYS ASSOCIÉS ET D'AUTRES PAYS EN TRANSITION**

17 heures

**Facteurs favorisant la création d'une infrastructure efficace en
matière de services consultatifs aux entreprises dans la République
d'Azerbaïdjan**

M. Ragib Guliyev, Président (Comité d'État des politiques antimonopoles et de l'aide à l'entrepreneuriat, Bakou (Azerbaïdjan))

**Évaluation des possibilités pour les PME de la région de la CEI
d'avoir accès à des sources de financement étrangères**

M. Todor Balabanov, Attaché de recherche principal (Institut de hautes études, Vienne (Autriche))

Services consultatifs et services d'information aux entreprises au Bélarus

M. A.A. Skorbez, Ministre (Ministère de l'entrepreneuriat et des investissements, Minsk (Bélarus))

18 heures**Services consultatifs et services d'information en Bulgarie**

M. Vladimir Pavlov, Président du Conseil consultatif (Fondation pour le développement de l'entrepreneuriat, Sofia (Bulgarie))

Vendredi 3 novembre 2000**MEILLEURES PRATIQUES EN MATIÈRE DE SERVICES AUX ENTREPRISES
DANS LES PAYS ASSOCIÉS ET D'AUTRES PAYS EN TRANSITION (suite)****9 heures****Politique de promotion, de formation, de conseil et d'orientation à l'intention des PME en Croatie**

Mme Dragica Karaić, Chef du Département de la promotion de l'entrepreneuriat (Ministère de l'artisanat et des PME, Zagreb (Croatie))

Réseau de consultants pour promouvoir les PME

M. Jurišić Milivoj, Directeur (Département des petites entreprises, Chambre d'économie, Zagreb (Croatie))

Réseau de centres d'innovation des entreprises et de centres consultatifs régionaux dans la République tchèque

M. Jan Martinek, Directeur (Agence du développement des entreprises, Prague (République tchèque))

Réseau d'agences locales pour la création d'entreprises

Mme Andrea Ambrovics, Directrice chargée du programme PHARE et des programmes internationaux, et M. László Bús, Directeur général par intérim (Fondation hongroise pour la promotion des entreprises, Budapest (Hongrie))

Implantation, rôle et situation d'un membre du réseau des Euro Info Centres parmi les institutions hongroises d'aide aux entreprises

Mme Márta Takács, Directrice du développement du commerce et des EIC (Chambre de commerce et d'industrie du comté de Tolna, Euro Info Centre HU732, Szekszárd (Hongrie))

Organisation pratique des services de consultants et des services d'aide à l'intention des PME en Hongrie

M. István Mikus, Président (Fondation EURIPROFESSIONAL, Budapest (Hongrie))

Le réseau d'organismes d'aide aux entreprises, un instrument efficace de développement des PME : l'expérience polonaise

M. Henryk Stasiński, Président (Association pour l'entrepreneuriat libre, Gdańsk (Pologne))

L'expérience de la région de Podkarpackie

M. Olgierd Łuranski, Vice-Président (Association de la promotion de l'entrepreneuriat, Rzeszów (Pologne))

Services fournis aux entreprises existantes et à celles qui se développent

M. Dariusz Kaluzny, Directeur (Agence régionale de développement de Konin, Konin (Pologne))

Rôle du CCIR dans la fourniture de services aux PME. "Guichet unique" destiné à aider les créateurs d'entreprises à démarrer leur activité

Mme Cornelia Rotaru, Directrice (Bureau national du registre du commerce, Bucarest (Roumanie))

Principaux aspects de la création de réseaux nationaux d'information et de commercialisation à l'intention des PME

Mme Elena Emelianova, Vice-Président (Fonds moscovite pour la promotion des PME, Moscou (Fédération de Russie))

Entreprises et pouvoir : intégration de l'aide aux PME

M. Aleksandr Ioffe, Président (Association russe d'aide aux PME, Moscou (Fédération de Russie))

Le rôle des EIC dans la fourniture de services d'information aux PME en Slovaquie orientale

M. Jan Hudacky, Directeur exécutif (Centre régional de conseil et d'information, Presov (Slovaquie))

Centre d'information des entreprises pour le nouveau millénaire

Mme Irena Rezec, Chef (Euroguichet du Centre de développement des petites entreprises, Ljubljana (Slovénie))

12 h 40

Aspects juridiques du développement des PME en Ukraine

M. Sergii Tretiakov, Président adjoint (Comité d'État de l'Ukraine pour la politique de réglementation et entrepreneuriat, Kiev (Ukraine))

12 h 40-13 heures Questions-réponses

13 heures-15 heures DÉJEUNER

15 heures-17 h 30 **TABLE RONDE SUR LES RECOMMANDATIONS
CONCERNANT LA DURABILITÉ DES INSTITUTIONS DE
SERVICES AUX ENTREPRISES**

Animateurs des débats :

M. Duane Shelton, Directeur (International Technology Research Institute, Loyola College, Maryland (États-Unis))

Mme Maja Tomanič-Vidovič, Secrétaire d'État (Ministère des petites entreprises et du tourisme, Maribor (Slovénie))

M. Carlo Salvato, professeur à l'Université Cattaneo (Castellanza (Italie))

Le représentant de l'Association mondiale des petites et moyennes entreprises (WASME, New Delhi (Inde))

Le représentant de la Commission européenne (Bruxelles (Belgique))

Mme Lorraine Ruffing, Chef du Département des services d'aide aux entreprises (CNUCED)

M. Victor N. Beznossikov, Administrateur principal de programme (Centre international de formation de l'OIT, Turin (Italie))

M. Antal Szabó, Conseiller régional pour le développement de l'entrepreneuriat et des PME, Unité de coordination des activités opérationnelles (CEE)

17 h 30 – 18 heures **CONCLUSIONS ET RECOMMANDATIONS**

Le Chef de l'Unité de coordination des activités opérationnelles (CEE)

Mme Staša Baloh-Plahutnik, Sous-Secrétaire d'État (Ministère des affaires économiques, Ljubljana Slovénie))

Annexe II

Chacun des participants à la Réunion d'experts est prié de remplir le bulletin d'inscription (*Conference Registration Form*) (à la machine ou en caractères d'imprimerie) et de le retourner par courrier ou, de préférence, par télécopie, au plus tard le **5 octobre 2000** à l'adresse suivante :

M. Antal Szabó, Conseiller régional
Unité de coordination des activités opérationnelles
Commission économique des Nations Unies pour l'Europe
Palais des Nations, bureau 440
CH-1211 Genève 10
Suisse
Télécopie : (+41 22) 917 0178
Courrier électronique : antal.szabo@unece.org

INSCRIPTION DES MEMBRES DES DÉLÉGATIONS : Accès au Palais des Nations

Les mesures de sécurité ont été renforcées et pour pouvoir pénétrer dans l'enceinte du Palais des Nations, les membres des délégations participant à des réunions doivent être munis d'une plaquette d'identité délivrée par le Groupe de la sécurité. Ils sont invités à remplir le **bulletin d'inscription** et à le retourner au secrétariat par télécopie (+41 22 917 0178). Une fois à Genève, les membres des délégations devront se rendre à la Section de la sécurité, qui se trouve à la **Villa Les Feuillantines** (voir la carte ci-jointe, heures d'ouverture : 8 heures – 17 heures), munis de l'original du bulletin d'inscription, afin d'y retirer leur plaquette d'identité. Il leur faudra compter environ une heure pour effectuer cette formalité et rejoindre la salle de réunion.